



**iFREE GROUP donated HK \$3 Million to HKSYU
for Chinese Cultural Legacy Research**

愛訊集團向仁大捐贈 300 萬元 設中華文化傳承研究

目錄 Contents

SYU Updates

樹仁動態

- 04 愛訊集團向仁大捐贈300萬元
設中華文化傳承研究
iFREE GROUP donated HK\$3 million to HKSYU
for Chinese Cultural Legacy Research
- 08 良師益友計劃踏入第19年
3名資深校友擔任Mentors從未間斷

Interview

專訪

- 06 大學研究辦公室總監陳自強博士
積極推動樹仁研究文化配合仁大策略發展計劃
University Research Office Director Dr. CHAN
Chi-keung Alex
Actively Promotes Shue Yan Research Culture
in line with HKSYU's Strategic Plan

Around the Campus

校園紀事

- 10 樹仁盃SYU Cup乒乓球賽和籃球三分球神射手賽
圓滿舉行

Events

仁大動態

- 12 仁大工商管理學系首個聯校項目比賽圓滿舉行
First Inter-University eBusiness Project
Competition Held Successfully in HKSYU

Internship

工作實習

- 14 疫情下輔心系師生合力讓「個別輔導」實習得以
進行

Departments

學系焦點

- 15 《武藝傳承：香港葉問詠春口述歷史》中央圖書
館座談會
- 16 歷史學系舉辦「傳承與創新：二十一世紀中華歷
史教育講座暨新書發佈會」
歷史學系舉辦兩場學術講座
- 17 兩位交換生應邀介紹他們的母語荷蘭文
Exchange Students Introduce
their Mother Tongue
- 17 鄭子誠擔任「新傳講座」嘉賓分享斜槓人
生機遇

Research

學術研究

- 18 英文系王雯灝博士獲語文基金撥款
研究運用認知語言學方法提升介語的學習成效
Dr. WONG Man Ho Ivy from the Department of
English Receiving Grant from SCOLAR
to Study the Use of Cognitive Linguistics to
Improve the Effectiveness of Preposition Learning
- 20 仁大企業及社會發展研究中心與明匯智庫
發佈全港首份香港電商研究報告
- 22 中文系王家琪博士獲研究資助局撥款
研究1970年代香港文學對拉美文學的譯介與挪用
Dr. WONG Ka Ki from the Department of Chinese
Funded by the Research Grants Council
to Study the Introduction and Appropriation of
the Latin American Literature in the 1970s
Hong Kong

Alumni 校友

24 危志元和吳趣怡夫婦難忘在校柔道歲月
感恩從母校學會做人處事態度

26 參與維港渡海泳 樹仁師生浪接浪

Students' Achievements 學生成就

27 新傳系學生梁文熙在IPA 國際攝影獎中獲獎

The Editorial Team of Jan and Feb 2022 Combined Issue 二零二二年一月及二月號合刊編採團隊

Director 營運總監	Dr. LAM Sui Ki (J&C) 林瑞琪博士 (新聞與傳播學系)
Managing Editor 執行總編輯	Ms. YAN Ka Yee 甄嘉儀小姐
Editor-In-Chief 總編輯	Mr. CHEUNG Chung Wah (J&C) 張仲華老師 (新聞與傳播學系)
Curator 總策展人	Mr. HO Yung Sang (J&C) 何戎笙老師 (新聞與傳播學系)
Head of Communications 傳訊總監	Mr. BUT Chor Fai (J&C) 畢礎暉老師 (新聞與傳播學系)
Head of New Media 新媒體總監	Ms. LI Xiaojin (J&C) 李曉瑾老師 (新聞與傳播學系)
Director of Photography 攝影總監	Mr. LIU Philip 廖卓安先生
Designer 版面設計	Ms. PONG Hoi Ling 龐凱玲小姐
Advisers 顧問	Dr. LEE Ka Man (J&C) 李家文博士 (新聞與傳播學系) Dr. LAM Wun Sum (J&C) 林援森博士 (新聞與傳播學系)
Printer 印刷	The Print 皓天印務

記者及攝影記者 Reporter and Photographers

Mr. CHEUNG Chung Wah 張仲華先生
Mr. TANG Shun Hei Amos 鄧信希先生
Ms. NIE Pu 聶溥小姐
Ms. CHEUNG Ching Man 張靜文小姐
Ms. YEUNG Tsz Ching 楊芷晴小姐
Ms. LUI Tsoi Lam Cherie 呂采霖小姐
Ms. CHAN Lok Yiu 陳樂瑤小姐

Shue Yan Newsletter website《樹仁簡訊》網站
<https://newsletter.hksyu.edu/>

Shue Yan Newsletter《樹仁簡訊》Facebook
<https://www.facebook.com/syu.newsletter>

► Dr. HU Fai-chung (left), Deputy President of HKSYU, and Mr. Steven LOKE Kok-kuen (right), Executive Chairman of iFREE GROUP, attended the cheque handover ceremony. 香港樹仁大學常務副校監胡懷中博士(左)、愛訊集團主席陸國權先生(右)出席支票移交儀式。



iFREE GROUP donated HK\$3 Million to HKSYU

for Chinese Cultural Legacy Research

愛訊集團向仁大捐贈 300 萬元 設中華文化傳承研究

Hong Kong Shue Yan University (HKSYU) received a donation of HK\$3 million from the Chinese Cultural Legacy Research Trust established by Mr. Steven LOKE Kok-kuen, Executive Chairman of iFREE GROUP. A series of research projects on Chinese cultural legacy, including Chinese philosophy, moral education, immigration history, guild and clan culture, traditional food, festivals, architecture, religion and martial arts, are planned to be carried out in the university.

The cheque handover ceremony was held on the 6th floor of the Hong Kong Shue Yan University Research Complex on 16 December 2021. Mr. Steven LOKE Kok-kuen, Executive Chairman of iFREE GROUP, handed the donation cheque to Dr. HU Fai-chung, Deputy President of HKSYU.

The guests attending the donation ceremony on that day included members of the University Senior Management Team Professor Catherine SUN Tien-lun, Senior Vice President, Professor Selina CHAN Ching, Academic Vice President, Professor CHEUNG Siu-keung, Vice President (University Administration), Dr. HUI Yew-foong, Associate Academic Vice President (Accreditation and Programme Development), and senior officers of iFREE GROUP.

In her speech, Professor SUN expressed her gratitude to Mr. LOKE for selecting the research team of HKSYU to participate in the research on Chinese cultural legacy. "I know that Mr. LOKE wants to extract the essence of Chinese culture from an academic perspective and present it through state-of-the-art technologies such as VR, AR and PAR and to eventually construct a 'Smart Cultural City'. The City will not

香港樹仁大學獲愛訊集團執行主席陸國權先生名下之中華文化傳承研究基金捐贈300萬元，計劃在校內展開一系列有關中華文化傳承的研究，內容包括中國哲學、道德教育、移民歷史、會館及宗親會文化、傳統食品、節日、建築、宗教及武術等範疇。

支票移交儀式於2021年12月16日，在樹仁大學研究院綜合大樓6樓舉行，由愛訊集團執行主席陸國權先生，把捐款支票交給香港樹仁大學常務副校監胡懷中博士。

當日出席捐款儀式的嘉賓包括：仁大高層管理人員首席副校長孫天倫教授、學術副校長陳倩教授、行政副校長張少強教授、協理學術副校長（評審及學科發展）許耀峰博士及愛訊集團的高層人士。

孫天倫教授致辭時表示，感激陸國權先生揀選樹仁大學的研究團隊參與中華文化傳承研究工作，「我知道陸國權先生很想將中華文化的精髓，從一個學術的角度梳理出來，透過VR、AR及PAR等現代科技將中華文化呈現，從而建立一個『智慧文化城』，不但吸引海外華僑及其後代更投入去認識中華文化，亦讓所有中國人攜手把博大精深中華文化，世世代代地傳承下去。」

陸國權先生亦在捐款儀式上指出，「這計劃的目標，第一是宣揚中華文化，另一目標是持續加強有關中華文化的研究。感謝每位參與研究項目的人員，期望可以將中華文化的精神傳承下去，永不止息。」

是次研究目標除了設立「智慧文化城」，運用高端科技建立互動沉浸式網站以展示研究成果。另外，研究計劃亦會以出版趣味及學術書籍，並舉辦各類型的文化活動，以幫助人們更深入了解中華文化。

陸國權中華文化傳承研究項目資深經理黃煒陶女士介紹項目時透露，「我們將會提供各種各樣跟中華文化相關的活動及內容，將『智慧文化城』打造為舉世矚目的



▲ Senior management of the University and senior officers of iFREE GROUP attended the donation ceremony. 大學高層管理人員及愛訊集團的高層人士出席捐款儀式。

only attract overseas Chinese and their descendants to learn more about Chinese culture, but it also hopes to inspire all those of Chinese descent to come together to pass on the broad and exquisite Chinese culture from generation to generation,” said Professor SUN.

“The first goal of the project is to promote Chinese culture, while the other goal is to continue to strengthen the research on Chinese culture. Thank everyone who will participate in the research projects. I hope the spirit of Chinese cultural legacy will never perish.” Mr. LOKE pointed out at the donation ceremony.

Apart from establishing a “Smart Cultural City”, another goal of this project is to use cutting edge technology to create an interactive and immersive website to display the many findings. In addition, the project will publish coffee-table and academic books and organise various activities to help people better understand Chinese culture.

Ms. Stella WONG, Senior Manager of Loke Kok Kuen Chinese Cultural Legacy Research Trust, said when introducing the project, “We will provide a variety of activities and contents related to Chinese culture, and build a ‘Smart Cultural City’ into a world-renowned concentration of Chinese culture.”

The whole project is divided into three stages. The first stage is preparation. In this stage, relevant data will be collected, and a website will be established to present the “Smart Cultural City” in the form of metaverse. Visitors can experience Chinese culture in the virtual world before the establishment of the physical “Smart Cultural City”. The work in this stage is to establish the status and image of iFREE GROUP in carrying forward the Chinese culture legacy. Besides, various books will also be published.

In the second stage, with the completion of the “Smart Cultural City” metaverse, the project will go on to study the history and different areas of Chinese culture. At this stage, a group of international experts will help and continue to provide suggestions for the “Smart Cultural City” with respect to such items as the building of museums, the use of ArtTech and other applications in exhibitions, and so on.

The third stage focuses on the pursuit of excellence. The project



▲ Mr. Steven LOKE Kok-kuen hopes to promote and pass on Chinese culture through the research project. 陸國權先生期望可透過研究計劃宣揚及傳承中華文化。

team will endeavour to perfect the above-mentioned aspects by making them more down-to-earth, detailed, and in-depth, so that visitors can enjoy a completely new experience every time they visit the City either online or in person.

中華文化集中地。」

整個研究計劃分三個階段，首階段為籌備工作，主要收集相關資料，建立網站及以元宇宙的形式展現「智慧文化城」，令人們在實體的「智慧文化城」啟動前，已經可以在虛擬世界中體驗博覽古今的中華文化，藉此確立愛訊集團在弘揚中華文化傳承的地位及形象，並會出版各類相關的刊物及書籍。

第二階段隨著「智慧文化城」元宇宙的落成，會繼續進行對中華文化的歷史和不同範疇的研究。在此階段亦會借助國際專家小組繼續為「智慧文化城」提供建議，包括建立博物館及在展覽中使用尖端藝術科技 (ArtTech) 及其他建設。

第三階段將追求精進，務求將上述提及的各方面做得更踏實、細化及深入，令到訪者每次均有截然不同的嶄新體驗。SYU

University Research Office Director Dr. CHAN Chi-keung Alex

Actively Promotes Shue Yan Research Culture

in line with HKSYU's Strategic Plan

大學研究辦公室總監陳自強博士

積極推動樹仁研究文化配合仁大策略發展計劃



Hong Kong Shue Yan University (HKSYU) has always been active in developing academic research. In an interview with Shue Yan Newsletter, Dr. CHAN Chi-keung Alex, Director of the University Research Office of HKSYU, said that the Research Office will continue to assist the University to promote the research direction of “Digital Humanities” in the future, and more actively encourage academic staff to make use of information technology or digital media technology to conduct more research that will bring benefits and positive impacts to academia and community as well as contribute to the improvement of teaching and society.

Dr. CHAN said that the Strategic Plan 2021-2025 of HKSYU covers the “5Ps” of Programmes, Practices, Profile, People and Place, in combination with the above-mentioned active promotion of “Digital Humanities” research, have provided a very clear blueprint for the research development of HKSYU. “I hope I can undertake the affairs of the Research Office and continue to actively and harmoniously communicate with each department and research centre. According to the above research development blueprint and framework, I will learn deeply and assist them in formulating specific research projects in line with the strategic plan of HKSYU, and continuously encouraging interdisciplinary collaboration and consolidating the ‘teaching-led, research-active’ positioning and role of HKSYU research.”

Dr. CHAN pointed out that at present, government departments such as the Research Grants Council, the Innovation and Technology Bureau and the Intangible Cultural Office offer various types of research grants, while charitable funds, non-governmental organisations and social welfare institutions also provide research funding for academics to apply. In addition to continuing to assist academic staff in applying for research grants and funding, the Research Office also hopes to help academic staff explore and give full play to their strengths and poten-

香港樹仁大學向來積極發展學術研究工作，仁大的大學研究辦公室總監陳自強博士接受《樹仁簡訊》訪問時表示，研究辦事處 (Research Office) 未來將繼續配合大學推動「數碼人文」(Digital Humanities) 的研究方向，更積極鼓勵學術人員利用資訊科技或數碼媒體技術，進行更多為學術及社區帶來裨益和有正面影響的研究，為改善教學及社會作出貢獻。

陳博士表示，在仁大的2021至2025年策略發展計劃中，涵蓋了課程 (Programmes)、實踐 (Practices)、概覽 (Profile)、人 (People) 及校園 (Place) 這5個P，再配合上述積極推動「數碼人文」研究，已為仁大的研究發展提供了很清晰的藍圖。「我希望可以承接研究辦事處的事務，繼續積極主動與每個學系及研究中心進行和諧溝通。根據以上的研究發展藍圖及框架，深入了解及協助他們訂立一些專題研究項目，配合仁大的策略發展計劃，繼續推動跨學科合作，持續鞏固仁大於『教學主導，熱衷研究』(teaching-led, research-active) 的定位及作用。」

陳博士指出，目前如研究資助局、創新及科技局、非物質文化辦事處等政府部門已有不少科研資助，慈善基金、非政府組織及社福機構等亦有研究資助可供學術人員申請，研究辦事處除了繼續協助學術人員申請研究撥款及資助，更盼望能幫助學術人員發掘及發揮其長處及潛能去構思與強化其研究計劃書，增加研究獲得資助的機會。陳博士特別強調，「現時不少研究資助非常著重研究對社會的影響力 (social impact)，並如何將研究成果做到知識轉移 (knowledge transfer)，推動社會責任及社區實踐。」

另外，研究辦事處未來亦繼續會為學術人員提供適切支援，透過不同方式彼此建立研究連繫及合作，加強校內研究文化，在校園內及利用網絡社交平台等方式展示與分享研究成果。陳博士建議學術人員可將個人研究的成果融入到教材中，並以數碼人文方式讓學生參與其中，從而優化教學模式及更貼地發揮學生為本



tial so as to strengthen their research proposals and increase their opportunities to get approved for research funding. “At present, a lot of research grants emphasise the social impacts of the research and how to achieve knowledge transfer with the research findings to promote social responsibility and community practice,” stressed Dr. CHAN.

Furthermore, the Research Office will continue to provide appropriate and sufficient support to academic staff in the future, establishing research connections and collaboration with one another through different channels, strengthening the research culture in the University, and sharing research showcases on campus and with social media. Dr. CHAN suggested that academics can incorporate their own research findings into teaching materials and involve students with Digital Humanities, so as to optimise the instructional design and give more play to a student-centred learning approach. In addition, the University also hopes to enhance the research levels of academics and students by developing innovative research projects through the implementation of research internships, cooperation with other local or overseas institutions and international scholars, and invitation of visiting scholars to act as mentors.

Dr. CHAN, who is an Associate Professor of the Department of Counselling and Psychology, had provided assistance to academics (colleagues) in applying for research grants in the past. Referring to the very stable and relatively high success rates over the average of HKSYU’s application for research grants in the past five years, he shared his experience, “I suggest that academics should communicate more with colleagues, other scholars and professionals to broaden their research horizons before formulating and writing up their research proposals. A research proposal should have a clear vision and mission. It is also advisable to conduct inter-disciplinary and inter-institutional research. The most important is never be afraid of failure and cultivate growth mindset. In the past, I also had research projects that went through several revisions before they were approved for funding. In fact, every revision of the research proposal is also an unforgettable learning process. I am actually grateful that many academics (colleagues) have a lot of wonderful research ideas. As long as they carefully conceptual-

ise and organize these ideas, prepare well for the content of their research proposals and comply with the application guidance notes, they can improve their chances of meeting the requirements and standards of research funding assessment.”

的學習模式。此外，仁大也期望透過推行研究實習、與其他本地或海外院校及國際學者合作，以及計劃邀請訪問學者 (visiting scholar) 擔任導師 (mentor) 等，從而提升仁大師生的研究水平，並推動創新的研究項目。

本身為輔導及心理學系副教授的陳博士過往亦有為申請研究資助的學術人員(同事們)提供協助，參考仁大過去5年申請研究資助的成功率亦很穩定及較平均偏高的數據，他分享其心得，「我建議學術人員在構思及撰寫研究計劃前應多與同事、其他學者及專業人士交流擴闊研究視野，研究計劃書要有清晰的願景 (vision) 與使命 (mission)，亦不妨以跨學科、跨院校等方式進行研究，最重要是不怕失敗及培育個人成長心態。過去我也曾有研究項目需經歷多次修改才獲得資助，其實每次修正研究計劃書也是一個難忘的學習過程。事實上，感恩不少學術人員(同事們)亦有很多很好的研究想法，只要用心構思及組織計劃書，做好研究計劃書的內容及符合申請規則 (Compliance)，就可提升達到研究資助評審要求的機會。」

良師益友計劃踏入第 19 年

3 名資深校友擔任 Mentors 從未間斷



▲ 參加「良師益友計劃」的同學和校友與出席開幕禮的嘉賓合照。

第 19 屆「良師益友計劃 (2021/2022)」(Mentorship Programme) 開幕禮在 2021 年 11 月 20 日於研究院綜合大樓 3 樓演講廳舉行。適逢 2021 年是樹仁大學 50 周年校慶，令這屆開幕禮別具意義。有 3 名資深校友 19 年來一直擔任計劃的「良師益友」，與師弟妹們分享工作和人生經驗，他們就是張舜堯博士、潘琪偉博士和羅家熊博士。《樹仁簡訊》記者在開幕禮當日，特別與他們做了訪問。

出席開幕禮的嘉賓包括常務副校監胡懷中博士、行政副校長張少強教授、協理副校長（學生事務）葉秀燕女士、各學系系主任和副系主任及其他大學教職員。

開幕禮首先由葉秀燕女士致歡迎辭。她表示，在疫情爆發至今近兩年的時間裏，「良師益友計劃」大部分活動被迫在線上舉行。本學年恢復面授課堂，學生事務處將會盡力為計劃的參與者舉辦實體活動，包括工作坊、分享會和戶外活動，以建立彼此的聯繫，加強相互之間的支持。

「黃金機會 (Golden Opportunity)」

葉秀燕女士又說，「良師益友計劃」本年度的主題是「黃金機會」(Golden Opportunity)，期望 34 名參加的同學，把握機會，與校友建立緊密聯繫，為未來的職業發展奠定穩固的基礎。

在演辭尾聲，葉秀燕女士向擔任良師的各校友致謝，特別感謝 3 名資深校友自計劃於 2003 年舉辦以來，一直擔任「良師益友」，向師弟妹們傾注他們的時間、精力和熱情。

開幕禮中，胡懷中博士、張少強教授和葉秀燕女士代表大學分別向參與 2020/2021 年度「良師益友計劃」的校友頒發感謝狀。學生事務處接着安排參與計劃的同學和校友與出席的嘉賓拍攝合照。之後，參與「良師益友計劃」的同學和



▲ 張舜堯校友 (左) 接受胡懷中副校監頒發的感謝狀。



▲ 協理副校長 (學生事務) 葉秀燕女士致辭。



▲ 潘琪偉校友(右二)於典禮後與同學交流。



▲ 羅家熊校友(右)於典禮後與同學交流。

校友進行分組交流。

張舜堯校友：在學生身上得到了很多

資深校友張舜堯博士於1975年進入樹仁修讀工商管理課程，他目前是樹仁大學校董會副主席、長弓集團有限公司主席。他在訪問中談及持續參與計劃的原因。他說，在過去18年間，他與學生有不同的活動，如聚會交流和行山，甚至有學生為他慶祝生日，彼此的關係十分融洽。他看着學生結婚、生兒育女，見證着他們成長，這些歡樂是「良師益友計劃」帶給他的，吸引着他持續參與。

張校友又表示，與學生的接觸交流中，發現近年同學越來越主動學習，更主動去了解職場情況，較計劃初期的學生活躍。

潘琪偉校友：傳承鍾校長的教育理念

潘琪偉博士於1980年入讀樹仁會計學課程，現為雋思顧問有限公司創辦人兼首席顧問。他說，在樹仁50周年校慶回校參與「良師益友計劃」，十分難得。身為校友，能夠見證樹仁的發展和轉變，例如新校舍的落成及制定以科技推動大學發展的策略，感到很高興，相信樹仁未來會有更好的發展。

他又表示，他一直堅持參與計劃，是因為他十分認同鍾期榮校長的教育方針，渴望傳承她的教育理念，幫助年輕人成長，讓他們懂得如何尋找自己的出路和方向。

羅家熊校友：回饋樹仁的栽培

羅家熊博士於1978年入讀樹仁工商管理系，現為碧瑤綠色集團的獨立非執行董事。他表示，他持續參與「良師益友計劃」是由於他得到樹仁的栽培，為他奠定了良好的知識基礎和英語能力，讓他能夠到美國德州大學升學，而當年他是首位獲德州大學錄取的樹仁校友，因此他要透過參與計劃，回饋母校。

他又說，通過計劃，他不但與同學分享職場經驗和人生經



▲ 大學教職員與校友及同學合照。



▲ 大學教職員與校友及同學合照。

歷，也透過接觸他們，了解現今社會的轉變，讓他能追趕潮流，了解社會發展。📺

樹仁盃 SYU Cup 乒乓球賽和籃球三分球神射手賽圓滿舉行



▲ 所有得獎者與龔曉恩博士合照。

體育部於2021年11月舉行樹仁盃(SYU Cup)乒乓球賽和籃球三分球神射手賽，報名參加的同學為歷屆之冠。

乒乓球賽

樹仁盃乒乓球賽初賽和決賽分別在2021年11月3日和5日舉行。乒乓球賽設男單、女單和雙打(接受男雙、女雙和混雙組合參加)。男單和女單分別有10人和9人參加，而雙打則有9隊參賽，其中男單和雙打有大學教職員參加。初賽和決賽均在宿舍文康大樓LG2運動場舉行。

初賽中，男單、女單和雙打的參賽者被分為兩組以單循環作賽，賽制為11分、三局兩勝制，勝方得2分，負方得1分，棄權或被取消資格得0分。兩組得分最高的2名參加者和2支隊伍，晉身決賽。四強決賽採單循環作賽爭奪冠、亞、季、殿，計分方法相同，得分最高者為冠軍，如此類推。

決賽於11月5日下午6時30分上演。進入男單決賽四強的是：甄煥雄、李文灝、曾嘉賢和邱文翰；女單四強是：成莉忻、譚雪晴、盧映霖和林佩賢；雙打四強是：盧天兒/曾嘉賢、黃日賢/林佩賢、甄煥雄/黃福建、成莉忻/張其銳。

比賽結果，男單、女單和雙打冠軍均由乒乓球校隊成員囊括：男單冠軍由曾嘉賢奪得，亞軍甄煥雄，季軍邱文翰，殿軍李文灝。女單冠軍由成莉忻奪得，亞軍盧映



▲ 樹仁盃乒乓球賽比賽情況。

霖，季軍林佩賢，殿軍譚雪晴。雙打冠軍由盧天兒/曾嘉賢組合奪得，亞軍是甄煥雄/黃福建老師組合，季軍是成莉忻/張其銳組合，殿軍黃日賢/林佩賢組合。

頒獎禮於決賽完結後馬上舉行，由體育部主管龔曉恩博士頒獎。

籃球三分球神射手賽

樹仁盃籃球三分球神射手賽男、女參加者一同比賽。比賽於2021年11月15日下午6時在教學大樓LG409室內運動場舉行，共有29人報名參加，其中兩位是女同學。



▲ 雙打得獎組合與龔曉恩博士(右三)合照。



▲ 樹仁盃籃球三分球神射手賽參加者比賽前合照。

在第一輪比賽中，參加者要在60秒內，於三分線外5個指定位置各投射4球，每入1球得1分，得分最高的5人進入最後一輪比賽。如得分相同，則以較短時間完成射籃者出線。最後一輪比賽採用相同的計分方法。

經過激烈的比賽後，進入最後一輪比賽的5名同學是詹子希、李賢政、翁朗、黃俊熹和麥庭熙。最後詹子希和李賢政得分最高，同得6分，但詹子希以較短的54.17秒完成投籃，快李賢政2.95秒，奪得冠軍。

比賽完結後，由體育部主管龔曉恩博士即場頒獎。🏆



▲ 樹仁盃籃球三分球神射手賽冠軍詹子希同學(右)與龔曉恩博士合照。



▲ 參加者在指定的三分線外位置投籃。



◀ Group Photo of the panel members and competition participants after the event. 各參賽隊伍與評審在比賽結束後拍攝大合照。四位評審委員(左二起)羅翠翠博士、楊逸衡先生、唐書文女士及郭致偉博士。(左一)為仁大電子商貿管理課程講師江兆隆博士、(右一)為城大電子商貿課程講師朴容辰博士。

First Inter-University eBusiness Project Competition

Held Successfully in HKSYU

仁大工商管理學系首個聯校項目比賽圓滿舉行

Jointly organised by the eBusiness management courses of the Department of Business Administration, Faculty of Commerce of the Hong Kong Shue Yan University (HKSYU) and the Department of Information Systems, College of Business of the City University of Hong Kong (City U), the first-ever Inter-University Project Competition was held successfully on 5 January 2022 in our Lecture Theatre RLB303, and the team from HKSYU won the championship.

Nine top performing BBA teams from both HKSYU BUS 383 and CityU IS2505 were selected from each tutorial to enter this final round. This event gave them a chance to compete like a business competition where they presented their group projects to the senior management of Bauhaus International (Holdings) Limited.

The event is honoured to have the following guests as the panel: Madam Winnie TONG, Co-founder and Chairlady of Bauhaus; Mr. Sunny YEUNG, the CEO of Bauhaus; Dr. Ron KWOK, Director of Alumni Relations Office and Associate Professor of Department of Information Systems, CityU; and Dr. Monica LAW, Head of the Department of Business Administration, HKSYU. The panel had not been informed of each team's university in advance for a fair and equitable evaluation.

Dr. Joseph KONG and Dr. Yongjin PARK, the course leaders of eBusiness respectively from HKSYU and CityU, pointed out that this course project required each team to analyse two years of fashion sales data provided by Bauhaus, identify the business opportunities and accordingly suggest eBusiness solutions. Dr. KONG explained, "This project requires each team to deliver a

由香港樹仁大學工商管理學系與香港城市大學資訊系統學系的電子商貿管理課程(BUS383 eBusiness Management / IS2505 eBusiness)首次聯合舉辦的聯校課程項目比賽(Inter-University Project Competition)，於2022年1月5日在本校研究院綜合大樓低座303演講室圓滿舉行，並由仁大的學生代表隊伍奪冠。

是次比賽共有9個決賽隊伍，他們分別來自香港樹仁大學工商管理學系及香港城市大學商學院，兩所大學電子商貿課程中各課堂的最佳小組，決賽讓他們有機會像商業競賽一樣向包浩斯國際(控股)有限公司管理層發表其項目簡報。

評審方面，大會邀請到包浩斯創辦人兼主席唐書文女士、包浩斯行政總裁楊逸衡先生、城大校友聯絡處主任兼資訊系統學系副教授郭致偉博士及仁大工商管理學系系主任兼副教授羅翠翠博士擔任評審。為讓比賽更公平公正，各評審事前並不知道各隊伍的所屬院校。

仁大電子商貿管理課程講師江兆隆博士及城大電子商貿課程講師朴容辰博士均指出，是次合作項目要求同學研究包浩斯提供的2年時裝銷售數據，分析該公司面對的商業問題並建議電子商貿改善方案。江博士解釋：「他們每組會進行6分鐘簡報，我們希望透過比賽，讓學生可了解實際營商環境，對真實的公司管理人員發表簡報，更重要是向友校同學互相學習。」

評審主席唐書文女士也是仁大新傳系校友，她在賽後接受《樹仁簡訊》訪問時表示很滿意各參賽隊伍的表現，他們準備充足，簡報中建議的改善方案亦很有創意。她指出：「在評審過程中，我們4位評審亦對冠、亞軍隊伍持不同想法而激烈辯論，始終學術觀

6-minute presentation. Students could understand more about the actual operation and face real people through this completion. More importantly, they could learn from their counterparts from another university.”

The panel chair Madam TONG is also an alumna of HKSYU Journalism. In the interview with Shue Yan Newsletter after the event, she was delighted with the performance of all participating teams. They were well prepared, and the eBusiness solutions proposed were very creative. She pointed out, “During the panel discussion, each panel member held different perspectives when we were deciding the champion and 1st runner-up. There is always a gap between the academic perspective and business operations. I also wish that students can learn and narrow this gap through this competition.” Another panel member Dr. KWOK also commented that HKSYU students excel in rich and practical content, while CityU teams excel in presentation skills.

Finally, Dr. Monica LAW, Head of the Department of Business Administration, thanked Bauhaus for their continuous support to the students and courses of the two universities and believed that the participating teams had benefited a lot from this experience. After the competition, Dr. Lubanski LAM, Associate Head and Assistant Professor of the Department of Business Administration led a campus tour for CityU visitors.

點和商業操作有一定差別，也希望同學可以透過這次比賽了解解和拉近這個差距。」另一位評審郭致偉博士也表示，仁大同學的內容比較豐富務實，而城大隊伍的演講技巧比較出色。

最後，仁大工商管理學系系主任羅翠翠博士感謝包浩斯對兩所大學的同學和課程的持續支持，相信各參賽隊伍也可在比賽中獲益良多。比賽結束後，仁大工商管理學系副系主任兼助理教授林昊輝博士帶領城大參賽者參觀本校校園了解各項設施。



▲ Champion SAJL (HKSYU BBA Digital Marketing Students) with the panel 冠軍隊伍SAJL (仁大數碼市場學同學) 與評審合照。



▲ 2nd Runner-up Twist Group (HKSYU BBA Students) presenting. 季軍隊伍Twist Group (仁大工商管理學同學) 發表其項目簡報。

Result of the competition 聯校項目比賽結果

Award 名次	Team 勝出隊伍	Prize Sponsored by Bauhaus 包浩斯贊助之獎品
Champion 冠軍	SAJL (仁大數碼市場學同學) HKSYU BBA Digital Marketing Students	\$1,000 Cash Prize & \$6,000 Bauhaus Cash Coupons 1,000元獎金及6,000元Bauhaus現金禮券
1st Runner-up 亞軍	Infinity (城大商學院同學) CityU BBA Students	\$1,000 Cash Prize & \$4,000 Bauhaus Cash Coupons 1,000元獎金及4,000元Bauhaus現金禮券
2nd Runner-up 季軍	Twist Group (仁大工商管理學同學) HKSYU BBA Students	\$1,000 Cash Prize & \$2,000 Bauhaus Cash Coupons 1,000元獎金及2,000元Bauhaus現金禮券

疫情下輔心系師生合力讓「個別輔導」實習得以進行



▲ 袁穎忻博士(左)及辛志雄先生。

踏入2022年，2019冠狀病毒病疫情又出現變化，輔導心理學系負責同學實習訓練(internship training)的老師，又想起兩年前差不多同一時間，他們如何費盡心思作出特殊安排，保證四年級同學能夠完成課程規定的實習訓練。

輔心系助理教授袁穎忻博士(Winnie)是負責統籌實習訓練的老師之一。她對《樹仁簡訊》記者表示，2020年初新冠疫情爆發後，隨着公務員和私人機構僱員在家工作，以及教育局宣佈全港學校延長農曆新年假期，她和其他負責安排實習訓練的老師意識到，他們將要打一場硬仗，因為面對面的輔導實習幾乎可以肯定無法進行，而學系又要在不足4個月的時間裏，安排約100名修讀輔導及心理學(榮譽)社會科學學士課程的四年級同學，參與400小時和50天的實習訓練，當中還必須有當事人(client)的「個別輔導」(individual counseling)和「小組輔導」(group counselling)實習。

師生一起合作物色clients

Winnie與學系的助理教授謝佩芝博士和臨床督導統籌辛志雄先生等同事，反覆討論不同方案後，最後決定通過同學和老師的人際網絡，邀請有意接受輔導的人士，參加學系的網上輔導實習項目，以進行「個人輔導」實習。

辛志雄先生對記者說：「我們通知學生，邀請有輔導需要或對這一實習項目感興趣的朋友參加。有意參加者要填寫Google Form報名。最後很幸運，我們得到近150人參與。」

學系之後把所有參加者按輔導需要分類，然後再根據同學的專業發展方向，如學校與特殊教育需要輔導、精神健康輔導及老人輔導等，配對適合同學，再由同學提供輔導服務。

根據學系的安排，在「個別輔導」中，同學最少要輔導4位當事人，每次網上會面時間不能少於15分鐘，總會面次數

要達30次。同學不但要為當事人做背景研究和個案診斷，並要制定輔導計劃和預期成效等。

「小組輔導」也要在網上進行，參與輔心系實習計劃的機構負責安排小組的組員。同學收到組員的資料後，接着要做的包括決定小組目標(如情緒管理和壓力紓緩)，及分析和利用團體動力(group dynamics)等，以達致小組目標。至於採用什麼輔導形式和活動，則由同學和督導商議後決定。

辛志雄先生表示，鑑於疫情持續，學系與機構商討後，決定由同學為組員拍攝短片，代替用Zoom來進行小組輔導。短片的主題和內容由同學決定，例如有同學攝製長度約30分鐘的短片，讓組員認識情緒管理；也有同學為長者組員攝製煲湯、做手部運動和健康操的短片。短片完成後由機構放在他們的網站上供會員觀看，在疫情下為有需要的組員和長者送上溫暖。

講解遠程精神健康及網上輔導技巧

Winnie說，為了讓同學認識如何進行網上輔導，學系在實習開始前舉行了網上工作坊，介紹「遠程精神健康」(telemental health)的概念、涵蓋範圍和發展，講解網上溝通和輔導技巧與一般面對面溝通的分別，及網上輔導倫理和保密原則，以確保在安全的環境下進行網上輔導。

談到在課程上加強網上輔導訓練方面，Winnie表示，老師們已經在輔導倫理課堂上，講解網上輔導需要注意的事項，並在Advanced Skills in Group Facilitation科目的課堂，加入網上小組輔導技巧培訓，為同學提供一些實用技巧，例如如何協助組員維持專注度和投入度。SYU

《武藝傳承：香港葉問詠春口述歷史》中央圖書館座談會



▲《武藝傳承：香港葉問詠春口述歷史》新書發佈座談會在香港中央圖書館演講廳舉行。



▲黃淳樑師傅授男黃匡中師傅在研討會上講解詠春中的「來留去送」，示範如何不需硬碰而應付對手。



▲葉問宗師長孫葉港超師傅(左)即席示範，講解的彭耀鈞師傅提及師父葉準身材較矮小，如何應用詠春，強調以柔制剛。

仁大展示葉問詠春研究成果，研究辦事處於2021年12月20日在中央圖書館演講廳舉辦《武藝傳承：香港葉問詠春口述歷史》的新書發佈研討會。

出席活動的嘉賓及公眾人士近百人，包括樹仁大學行政副校長張少強教授、學者、多位資深傳媒人、中小學校長及前線教師等，香港葉問詠春其中六大系統代表：葉問宗師長孫葉港超師傅、問公長子葉準之入室弟子兼仁大中文系校友彭耀鈞師傅、宗師次子葉正授徒兼詠春體育會主席李煜昌師傅、問公在港首位弟子梁相之授徒梁錦棠師傅、宗師早期徒弟駱耀之授徒嚴志偉師傅、小念頭王徐尚田授男徐貫通師傅以及李小龍授業師兄黃淳樑授男黃匡中師傅等。

身兼作者的仁大新聞與傳播學系系主任李家文博士，當日與葉問詠春六大系統師傅對話期間問及傳承契機，其中葉準的長子葉港超師傅表示，授徒講求緣份。他認為，人與人是一種緣份，即使是男女朋友都講緣份，凡事不能太強求。會後有小學校長表明已為學生報名參與由仁大新傳系學者主理的人工智能詠春研究項目，並希望邀約出席發布會的詠春師傅到校教授青少年詠春拳法，希望莘莘學子透過更多創新模式了解中華文化。



▲葉問次子葉正師傅授徒李煜昌師傅(左)示範八斬刀。

歷史學系舉辦「傳承與創新：二十一世紀中華歷史教育講座暨新書發佈會」

傳承與創新：二十一世紀中華歷史教育講座暨新書發佈會

由香港樹仁大學研究辦事處主辦，香港樹仁大學歷史學系、香港歷史及文化教育協會和文化力量協辦的「傳承與創新：二十一世紀中華歷史教育講座暨新書發佈會」，於2021年10月19日晚上7時，於香港中央圖書館低座演講廳舉行。

講座主講嘉賓包括：

區志堅博士（香港樹仁大學歷史學系助理教授）

講題：教育理念應用在校園：在「田中」實踐了田家炳先生教育思想

梁操雅博士（香港教育大學兼任講師）

講題：本地資源與歷史教育

梁延敬老師（香港歷史及文化教育協會主席、聖公會何明華會督中學中國歷史科科主任）

講題：初中中新課程的學與教——以中一、中二級為例

陳瑩瑩老師（香港培道中學中國歷史科科主任）

講題：體驗式學習與中國歷史教育



▲區志堅博士（中）與其他講者合照。

彭家強副校長（圓玄學院妙法寺內明陳呂重德紀念中學）

講題：明道立德，慈悲喜捨：陳呂重德紀念中學校史教育

今次活動以實體和網上形式舉行，當天親身出席者約有50人。

同場並為《傳承與創新：二十一世紀中華文化歷史教育》舉行新書發佈會，區志堅博士是該書主編之一，其餘兩名主編是梁操雅和梁超然。SYU

歷史學系舉辦兩場學術講座



▲出席講座的師生與講者真水康樹教授合照。

歷史學系於2021年10月20日及11月18日舉行了兩場學術講座，主講者是歷史學系訪問學者、日本新潟大學法學院的真水康樹教授。

2021年10月20日的講座，主題是「中國與日本：從日本海沿海地區的視線」，於下午4時45分在香港樹仁大學研究院綜合大樓低座3樓演講廳舉行。2021年11月18日的講座主題為「前近代與近代首爾：從都城政治裝置的視角」，下午2時45分於仁大的研究院綜合大樓低座3樓演講廳舉行。兩場講座合共超過60人出席。SYU



▶真水康樹教授（左二）與歷史學系系主任魏楚雄教授（中）等學系老師合照。

Exchange Students Introduce their Mother Tongue

兩位交換生應邀介紹他們的母語荷蘭文



► Renee Starmans(Left) and Darrel Batarilo (Right).

Renee Starmans and Darrel Batarilo are inbound exchange students from Belgium. They came to Hong Kong Shue Yan University (HKSJU) in September. They were interested in a variety of different modules during the last semester, including the course of Media and Society hosted by the General Education Programme of HKSJU. According to the teacher Dr. Anthony LAM, Renee and Darrel were very active in the class. At the end of the module, Dr. LAM invited them to give a brief lecture of about 30 minutes on their mother tongue Dutch to the class. They gave a very interesting presentation on this topic and the presentation was videoed and posted to the Symedialab. After the presentation, Dr. LAM presented each of them a key holder with the Mascot of HKSJU.

Renee Starmans(左)及Darrel Batarilo(右)是從比利時前來香港樹仁大學就讀的國際交換生；他們於2021年九月份開始在港的學習生活，並對多個不同學科感興趣，包括仁大開辦的「傳媒與社會」(Media and Society)通識課程。據該課程的授課老師林瑞琪博士指出，他們在課程期間積極參與。在學期的最後一天，林博士更邀請他們合作主持一次30分鐘的短講，向同學介紹他們的母語荷蘭文。他們的生動講述，經由新傳網的同事錄影，並上載至新傳網上與全校分享。在二人完成短講後，均獲贈一個印有本校吉祥物的鎖匙扣以茲留念。📺

鄭子誠擔任「新傳講座」嘉賓分享斜槓人生機遇



▲鄭子誠先生與出席新傳講座的嘉賓及學生合照。

電台節目主持人鄭子誠於2021年12月7日在樹仁大學新傳系的「新傳講座」分享人生機遇。他表示，凡事不需太過規劃自己事業，人生尋找自己興趣很重要，又寄語大學生，未找到工作上的喜好，未必是事業的完結。

他指當年離開香港電台，再到有線電視為外購動物生態節目擔任主持錄影，雖然在節目中只有幾句對白，但他並不介意，認為只有堅持留低，日後才有機會在傳媒繼續做其他主持和配音工作，亦感恩當年找到自己的聲線。

有學生在席間問及如何看待「有鄭子誠的地方就有陰謀」，鄭子誠視之為正面標籤，是當年電視媒體的一種影響力，「有人記得自己總算是一件好事」。他續指，電視在網絡發達的年代仍有重要性，例如網上的新聞題材依然圍繞電視台相關的內容，惟電視的傳播模式需要轉型，例如要設法適應觀眾的收看時間。📺



Dr. WONG Man Ho Ivy from the Department of English Receiving Grant from SCOLAR to Study the Use of Cognitive Linguistics to Improve the Effectiveness of Preposition Learning

英文系王雯灝博士獲語文基金撥款 研究運用認知語言學方法提升介語的學習成效

► 有興趣參與此研究項目的大學在學及畢業生，可掃描二維碼報名。
Current students and graduates of the University interested in participating in this research project are invited to scan the QR code for registration.



For many non-native English students, mastering the use of prepositions is by no means easy. Dr. WONG Man Ho Ivy, Assistant Professor of the Department of English Language and Literature, received a grant of HK\$1.1 million from the Language Fund of the Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR) to conduct a research project on preposition learning. The project is entitled “Promoting Conceptual Development of English Prepositions among University Graduates through Human- and Computer-Assisted Instruction”.

Cognitive linguistics and preposition learning

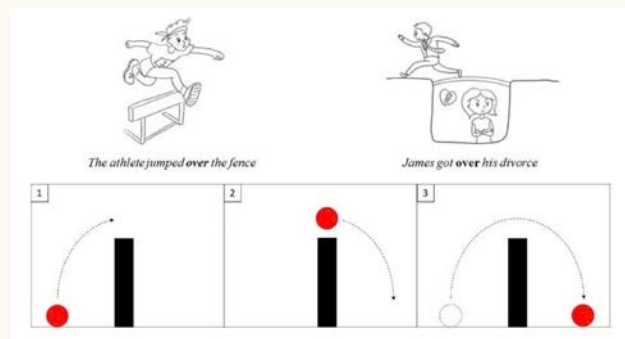
Inspired by cognitive linguistics theories, Dr. WONG has devoted over 8 years in creating a set of novel and engaging teaching materials for Chinese learners to acquire English prepositions. She made use of animated schematic diagrams to illustrate how spatial configurations can also be used to explain more abstract meanings encoded by prepositions. For instance, the same schematic diagram can be used to explain the sentences “The athlete jumped over the fence” and “James got over his divorce” (see below). All picture illustrations shown in the teaching materials are created by Dr. WONG and her research team. Hence, unlike many other picture illustrations in textbooks, they show high systematicity to help consolidate learners’ conceptual understanding of preposition usages.

In an interview with Shue Yan Newsletter, she commented that the teaching of English grammar in Hong Kong still relies heavily on “memorization”, which can hardly bring long-term learning results or promote conceptual understanding among students. Such a monotonous learning style also fails to advance students’ interest in language learning and

對於很多英語非母語的學生來說，掌握介詞的運用絕非容易之事。英國語言文學系助理教授王雯灝博士獲政府語文教育及研究常務委員會 (SCOLAR) 「語文基金」撥款港幣110萬元，進行一項針對介詞學習的研究，項目名為「透過老師協助和電腦輔助促進大學畢業生對英語介詞的概念發展」(Promoting Conceptual Development of English Prepositions among University Graduates through Human- and Computer-Assisted Instruction)。

認知語言學與介詞學習

受到認知語言學理論 (cognitive linguistics theories) 的啟發，王博士投入八年多的心力，專門為以中文作母語的學生，開創一套既新穎又有趣的介詞學習教材。她利用動態示意圖 (schematic diagram) 去展示怎麼以空間結構概念去理解各個介詞所隱含的抽象意義。比方說，兩個句子「The athlete jumped over the fence」與「James got over his divorce」皆可以同一個示意圖作解說。(見下圖)。教材中所使用的手繪圖全由王博士和她的研究團隊共同設計，因此有別於平常教科書中的配圖，更能以高度的系統性去幫助學生鞏固介詞運用的概念理解。



於《樹仁簡訊》訪問中，她表示，香港的英語文法教學過分依賴「死記、死背」(memorization)。這種方法難以帶來長久的學習成效或增強學生的概念理解。其單調乏味的學習方式，也無法帶動學生對英語學習的興趣。

推廣概念學習法

她舉出其中一個英語老師常遇到的難題，解釋「in」、「on」和「at」的運用。在普通話和粵語，大家籠統以「在/喺」(大致相當於「in」)去表達位置或時間，如「我喺(在)辦公室/巴士/地鐵站」;「喺(在)開始之前」。當需要更精準去表達時，必須加其他字詞，如「我喺(在)辦

students.

Promoting Concept-Based Learning

She cited one common challenge that English teachers often encounter, i.e., how to explain the differences between “in”, “on” and “at”. In Cantonese and Mandarin, people simply use a single expression “在/喺” (roughly equivalent to “in”) to indicate location or time, for example “我喺(在)辦公室/巴士/地鐵站；喺(在)開始之前”. Other characters could be added if the speaker wish to be more precise about location, for instance, “我喺(在)辦公室裏面/我喺(在)巴士上/喺(在)地鐵站出面(外)”. However, such precision in meaning is mandatory in English and should be conveyed using the suitable preposition, for example, I am at the office; on the bus; in the car; at the beginning vs. in the beginning. Therefore, these subtle differences in meanings expressed by different prepositions must be explained clearly to learners in order to reach full acquisition. Yet, most of the textbooks and dictionaries only provide rule-of-thumb definitions that are not too helpful, e.g., “at” refers to small places like bus stop. This definition begs for the question: how can we decide whether the location/place is small? Hence, memorizing these rule-of-thumb definitions only leaves students, including advanced learners, with uncertainties about their choice of preposition, thereby lacking the confidence in using the English language.

Concept-based learning can therefore provide a good solution for both language teachers and students. It encourages teachers to equip students with good concepts to judge which preposition to pick in different scenarios. For example, the preposition at can be used when the location is treated like a point on a map whereas the preposition in can be used when the location is understood as a containment (i.e., She is at the train station vs. She is in the train station). The “at” concept must be introduced to learners explicitly as it’s not available in Chinese and some other languages like French and Spanish. More importantly, learners must grasp the concept to make the correct preposition choice. Dr. WONG said, “learners who have received traditional training are too reliant on grammar rules, causing them to lose flexibility and creativity in language use.” Therefore, she thanked SCOLAR for its funding, which enabled her to develop a comprehensive set of readily available teaching materials for both classroom as well as online learning.

Looking into the future

Dr. WONG believes that this set of teaching materials and research data will contribute to the development of artificial intelligence in education and robot-assisted language learning. Dr. WONG plans to expand her research to other linguistic features

in the future, including phrasal verbs, tense and aspect, modal verbs among others.

This research project commenced in October 2021. So far, Dr. WONG and her research team have completed the design of the computerised tutorial system and are working on the classroom materials. She anticipates that the whole set of teaching materials will be completed in February this year and be tested for learning effectiveness. Current students and graduates of the University are invited to participate in the project. Participants must speak Cantonese or Putonghua as their mother tongue. Once selected, they will be randomly assigned to test groups using different teaching modes to learn prepositions.

公室裏面/喺(在)巴士上/喺(在)地鐵站出面(外)」。可是英語文化對這種精準度有強制性的要求，必須以最合適的介詞去表達出來，就如「I’m at the office/on the bus/in the car/at the beginning 或 in the beginning」。如要學生懂得如何精準的運用每一個介詞，必須清楚向他們解釋每個介詞的微小區別。然而，傳統教科書和字典只提供文法規則上的定義，如「at」指面積細小的地點像巴士站。這定義引出一個問題：我們怎麼決定這個點算不算的上小？因此，讓學生刻板地牢記著這些介詞的文法規則只會使普通程度的、甚至高級程度的學生在選擇合適介詞時出現猶豫，最後更導致他們失去學習英語的興趣。

概念學習法能為老師和學生提供完美的解決方案，同時讓學生擺脫「死背書」的痛苦。它鼓勵老師向學生講解每個介詞的概念，以之決定在不同情況下哪一個介詞最為合適。比方說「at」是指當一個地點被視為地圖上的一點；而「in」是表示一個地點被看成為一個容器(即「She is at the train station」跟「She is in the train station」的區別)。「at」的概念必須清晰地描繪給學生，因為這概念並不存在於中文或其他某些語系，如法語、西班牙語。更重要的是學生必須掌握介詞的概念，才能做出正確的選擇。

王博士表示：「接受傳統教學的學生因長期依賴文法規則，以致無法靈活和有創意地運用語言。」因此，她感謝這次語常會的資助，使她可以開發整套一應俱全的教材，以供面授和網上教學使用。

未來發展方向

王博士相信這套教材加上研究數據將可用以配合人工智能的發展，為開發教育用人工智能和機器人輔助語言學習提供基礎。王博士計劃將來把研究擴展至語言學的不同方面，包括情態動詞、短語動詞、語態，還有其他英語文法。

本研究項目已於2021年10月展開，至今王博士和她的團隊已完成電子平台的設計，現階段正投入製作面授課堂的教材。她預期整套教材將於今年2月完成，並進行學習效益測試。項目現正邀請各大學在學生及畢業生參與，參加者必須以廣東話或普通話為母語。成功獲選後將被隨機分配到不同教學模式測試組別學習介詞。

仁大企業及社會發展研究中心與明匯智庫

發佈全港首份香港電商研究報告 研究報告新聞發佈會



▲商務及經濟發展局副局長陳百里博士(中)與「香港電商研究報告」的研究團隊合照：樹仁大學行政副校長張少強教授(左三)、明匯智庫項目主管梁殷欣小姐(右二)、樹仁大學企業及社會發展研究中心：伍志豪博士(左一)、羅翠翠博士、(左二)、林昊輝博士(右三)及崔希玲博士(右一)

樹仁大學工商管理學系企業及社會發展研究中心與明匯智庫於2021年12月28日，發佈了首份合作的香港電商研究報告。該份報告主要探討在疫情新常態下，消費者的消費模式有所轉變，加上內地電商平台、直播帶貨等網紅經濟發展蓬勃，令網上消費成為新趨勢，並為年青人如何透過電商行業融入新經濟、網紅經濟領域提供建議。

研究團隊包括羅翠翠博士(項目統籌；研究中心副主任)、伍志豪博士(研究中心主任)、林昊輝博士(研究中心副主任)及崔希玲博士(研究員)就針對香港電商市場進行的調研結果，寫成了兩份報告。第一份為深度訪談調查報告，內容主要來自對逾20位本港電商行業從業員的深度訪談，並整合分析了十四個章節，探討香港電商以往的發展過程、困難和機遇，以及年青人如何能從中發展自己的事業；第二份量性研究報告，則分析了研究團隊在2021年3月至4月期間通過網上問卷調查成功收集到的1,006份有效問卷，該報告就本港市民的網上消費心理和行為、收看直播和直播帶貨的情況，作出更深入的和調查。而智庫團體就研究收集的結果，歸納出相關的電商政策建議，旨在推動本港電商發展情況。

林昊輝博士接受《樹仁簡訊》訪問時表示，2000年科網股概念熱潮引發起香港跨境電商出現，並在香港郵政配合下，走向全世界。2008年內地互聯網起飛，香港電商優勢銳減。直到因新冠疫情才催生出第二個本地電商發展熱潮。林博士建議有意發展本地電商市場的企業宜先考慮降低物流成本及提高網購整體質素，如提供彈性送貨安排、做好顧

「未來或會有更多年青人有意投身電商行業，工商管理學系課程上亦會加入更多電商相關的培訓工作坊，讓學生有更多機會了解及學習實戰技巧。」



◀ 仁大企業及社會發展研究中心發佈全港首份香港電商研究報告。(左起) 林吳輝博士、崔希玲博士、羅翠翠博士及伍志豪博士。



◀ 電商研究報告發佈後舉了「新經濟 創出路」論壇，多位香港上市公司代表與在場過百名本港大學生交談。

客服管理等等。「由於目前未有特別針對電商及網上交易的法例和機制，建議政府可進一步完善及檢視本地電商法規，除配合大灣區電商營運環境的要求，亦可更清楚地釐定買賣雙方的權益，加強消費者對使用網購的信心。」

伍志豪博士指出，根據網上問卷調查結果顯示，在1,006位受訪港人中，9成受訪者為21至60歲的香港消費者，當中有90%表示曾嘗試網購。至於在過去3個月曾觀看網上直播的受訪者亦有453人，佔總人數的45%。由此可見網購和觀看網上直播已成為不少香港市民生活的一部份。大部分受訪者每三個月會花500至3,000元網購，佔逾整體人數的五成半，普遍消費者選擇網店原因大多是網購更方便、價格較優惠及貨品種類較多。約半受訪者網購家庭用品/雜貨和食品/飲品為主，其次為時裝/手袋，以及美容/化妝/護膚用品。

崔希玲博士提到，進行這次研究的過程亦有不少挑戰，「事實上『電商』二字很廣泛，研究團隊用上逾三個月揣摩，而在開始準備問卷的時候，要從多份獨立文獻中篩選合適的內容擬定問卷問題，也投放不少時間與多間本地電商、商會及網紅等進行深度訪談，最後成功完成這項研究，為本地電商發展及商家提供重要啟示。」

羅翠翠博士認為，未來或會有更多年青人有意投身電商行業，工管學系課程上亦會加入更多電商相關的培訓工作坊，讓學生有更多機會了解及學習實戰技巧。此外，研究團隊將會繼續探討香港電商的未來發展及研究消費者不同的網上行為，期望有更多相關研究報告會完成。🍎



Dr. WONG Ka Ki from the Department of Chinese Funded by the Research Grants Council

to Study the Introduction and Appropriation of the Latin American Literature in the 1970s Hong Kong

中文系王家琪博士獲研究資助局撥款

研究 1970 年代香港文學對拉美文學的譯介與挪用

▲王家琪博士與拉美文學結緣，源自她手中拿着的《素葉文學》。Dr. WONG Ka Ki's affinity with Latin American literature stemmed from the Su Yeh Literature in her hand.

Title of Project: The Imagination and Literary Practice of a "Third World" Hong Kong: The Introduction and Appropriation of the Latin American Literature in the 1970s Hong Kong

Principal Investigator: Dr. WONG Ka Ki, Associate Head (Programme) and Assistant Professor, Department of Chinese Language and Literature

Source of Funding: Competitive Research Funding Schemes for the Local Self-financing Degree Sector 2021/22 - Faculty Development Scheme (FDS) of the Research Grants Council (RGC)

Amount of Grant: HK\$624,320

Project Duration: 24 months

項目名稱: 香港文學的「第三世界」想像與實踐：1970年代香港文學對拉丁美洲文學的譯介與挪用

首席研究員: 中國語言文學系副主任(課程發展)、助理教授王家琪博士

資助來源: 研究資助局2021/2022年度本地自資學位界別競逐研究資助計劃－教員發展計劃

資助金額: HK\$624,320

項目年期: 24個月

Dr. WONG Ka Ki first noticed Latin American literature through Hong Kong writer Xi Xi. She did an in-depth study on Xi Xi in her previous research of the Hong Kong literary magazine Su Yeh Literature. Xi Xi's writing had absorbed a lot of elements from foreign literature, and one of Xi Xi's favourites was Latin American literature. She added that the most important motivation in research is interest. "The object of academic research may generally be very boring, but Latin American literature is so fascinating."

Dr. WONG explained that there is a well-known genre in Latin American literature called "magical realism". Sometimes modern literature may explore certain darker themes, such as the decadence of the world or the darkness of human nature. Latin American magical realism, on the other hand, creates a fantastic world of literature. For example, One Hundred Years of Solitude, by Gabriel García Márquez, who won the Nobel Prize in Literature in 1982, is a wonderful ex-

王家琪博士最初留意到拉丁美洲文學，是通過香港作家西西。她說，西西的寫作吸收大量外國文學的養分，其中一個西西最喜歡的就是拉美文學。她又說，做一項研究最重要的是興趣使然，她對拉美文學產生興趣是因為《素葉文學》這本雜誌。「一般學術研究的對象可能會很沉悶，但這本雜誌卻讓我認識到這麼有趣的拉美文學，都是非常好看的小說。」

王博士表示，拉美文學中有一種很有名的寫作手法，叫「魔幻現實主義」。有時候現代文學可能會寫一些較黑暗的主題，例如世界的頹敗或人性的陰暗；而拉美魔幻現實主義卻以文字創造神奇的世界，例如1982年獲頒諾貝爾文學獎的加西亞·馬爾克斯，他的《百年孤寂》就是非常精彩的例子。她說，閱讀拉美小說時感到這種世界觀很有趣，也有不少可以與中國文學對照之處，慢慢便想更深入地研究它。

她指出，華文文學世界對拉美文學甚感興趣，香港、中國內地、台灣先後大量翻譯和評介相關作家與作品，這些作品對三地的文學創作分別產生重要而深遠的影響。在對拉美文學的評介之中，香港尤為值得注意，因為不但時間較早，而且香港作家很快就挪用拉美魔幻現實

ample. She said that when reading Latin American novels, she found the worldview in them very interesting, and there were many aspects that could be compared with Chinese literature. She would love to study it more thoroughly.

She pointed out that Chinese writers are very interested in Latin American literature. Hong Kong, mainland China and Taiwan have translated and introduced a large number of their writers and works. These works have important and far-reaching impacts on the literary creation of the three places. In the introduction of Latin American literature, Hong Kong deserves special attention. Hong Kong writers noticed and swiftly adopted magic realism and produced mature literary works earlier than the interest in Latin American literature brought by the “Nobel Prize phenomenon” in the 1980s. Reviewing the current research situation in academic circles, there are many monographs on the relationship between Latin American literature and local literature in mainland China and Taiwan. In contrast, Hong Kong has accumulated a lot of research on how individual writers appropriated and transformed magic realism, but there is no comprehensive research on the origin and the development of the whole introduction phenomenon.

Dr. WONG said that, for this research, she intended to comb through all existing Hong Kong newspapers and literary journals in the 1970s, collect all translation and introductory articles related to Latin American literature, analyse how the learning and imitation process was, and how the subjectivity of Hong Kong literature in the 1970s was generated in its interaction with the world trend. This research topic is very important for the study of Hong Kong literature. By reviewing the newspapers and magazines in that period, we can discover what Hong Kong writers knew about and how they understood Latin American literature, how they choose to absorb certain elements of Latin American literature, and resulted in the emergence of many important works in the history of Hong Kong literature, such as Xi Xi's Flying Carpet (《飛氈》), Yesi's Shih-man the Dragon-keeper (《養龍人師門》) and Paper Cutouts (《剪紙》).

She also pointed out that the term “introduction” in the project title includes translation and commentary articles, not only translation study in the traditional sense. This is because there were more “introductory” articles than translation works in Hong Kong newspapers and periodicals, but they are also “translation” in a broader sense. Newspapers and periodicals were the main force in promoting the world literature trend in the 1970s, so she does not limit herself to the study of translation in a narrow sense, and her research method is also different from traditional translation research. The project will combine the theoretical frameworks of newspaper and periodical research methods with translation theory and translingual practice.

When asked what difficulties she expects to encounter in the research, Dr. WONG revealed the difference between languages is one of them. Although the primary plan of this research is to explore and sort out materials from Chinese newspapers and periodicals in Hong Kong, and there are sufficient English translations of many important Latin American literary works and research for reference, if one wants to further study this topic in the future, the inability to read Spanish directly will be a real obstacle. That's why, said Dr. WONG, she has been learning Spanish since last year. She hopes to carry out more in-depth research on Latin American literature when she becomes fluent in Spanish in the future.

主義，產生成熟的文學作品。回顧學術界目前的研究情況，中國內地和台灣已有不少專著考察拉美文學與當地文學的關係，反觀香港目前的研究，雖然已累積很多對於個別作家怎樣挪用和轉化魔幻現實主義的研究，但是對於整個譯介現象的始末和源流尚沒有較整全的研究。

王博士說，她這個研究計劃打算梳理所有現存的1970年代香港報章和文學刊物，檢取所有與拉美文學有關的翻譯和評介文章，分析這個學習和模仿過程是怎樣的，以及分析1970年代香港文學的主體性怎樣在與世界風潮的互動中產生。這一研究課題對香港文學研究很重要，因為通過當時的報紙和雜誌，可以研究香港作家怎樣認識和理解拉美文學，並選擇吸收了一部分的拉美文學的創作方法，在當時和後來陸續產生了很多香港文學史上的重要作品，例如西西《飛氈》、也斯《養龍人師門》和《剪紙》等等，影響十分深遠。

她又指出，研究題目中「譯介」一詞，是指翻譯和評介，並非一般的翻譯研究。這是因應香港報刊上較少嚴格意義上的翻譯，而多見較廣義的「譯介」類文章。報刊是1970年代傳播世界文學風潮的主力，故她不限定於研究狹義的翻譯，而研究方法上也與一般翻譯研究不同，是結合報刊研究方法、翻譯理論及跨語際實踐等理論框架輔助詮釋。

被問到預期研究上會遇到什麼困難時，王博士表示，語言之間的差別是其中之一，雖然這一個研究計劃主要是香港中文報刊材料的考掘整理，而不少重要的拉美文學作品和研究論著都有英譯本足資參考，但是將來如果想更深入研究這個課題，無法直接閱讀西班牙語的材料將是很大的障礙。

據王博士說，她最近一年在學習西班牙語，待他日學有所成時，希望能夠對拉美文學開展更深入的研究。📖

危志元和吳趣怡夫婦難忘在校柔道歲月

感恩從母校學會做人處事態度



► 危志元、吳趣怡夫婦。

危志元與吳趣怡夫婦入讀樹仁的時間相距一年，男的讀社會學，女的讀新聞與傳播，若不是都加入了柔道校隊，二人未必有機會認識。如果說良緣天注定，那麼，「盡全力」、「堅持」和「認真」的做事態度，就是樹仁饒贈他們的最珍貴的禮物。

2001年暑假，危志元收到高級程度會考的成績單，一如所意，成績平平。這位理科生報讀樹仁，可以選擇歷史、中國語言文學、新傳與傳播、會計和社會學。當時在沒有什麼根據下，認為社會學跟理科較接近，於是填寫了社會學。從小就很想打柔道的他，一直苦無加入柔道班的機會，入學後知道柔道校隊招募成員，不作多想便提出申請。加入後遇到好教練和好師兄，一打便打了4年。

吳趣怡於2002年參加高級程度會考，成績不算突出，看到樹仁的新聞與傳播學士課程，較感興趣，加上想拿到一個學士學位，於是放棄已獲錄取的會計副學士課程，入讀樹仁。迎新日，中學時期一名親密的同學走過來，說已經加入了柔道隊，邀請她一道參加。加入柔道隊初期，每做到一種招式動作，便感到很有成功感，加上跟很多師兄師姐玩得很開心，於是一打也打了4年。

危志元與吳趣怡在柔道隊內認識，但當時兩人都各自有異性朋友，大家一直只是是隊員的關係。

熱血的柔道校隊歲月

訪問中，危志元回憶起柔道隊的歲月，精神為之一振。「這很熱血。每年為了什麼而打呢？除了自己的興趣外，其實是很想贏大專盃的比賽。整件事最熱血的地方就是打完個人賽之後，再打團體賽。每間院校都會派出精英，整個體育館內，不同院校的同學都不斷叫自己院校的代表加油。」

吳趣怡說，打柔道可以磨練自己的意志，因為每次比賽都要傾盡全力。「即打到沒力氣時，繼續打下去，盡量去贏為止。這給我的價值觀便是做任何事都要盡自己全力去做，盡量爭取最好的結果。」

危志元畢業後，他之前的一段感情結束，但與柔道隊的隊員仍有來



▲ 吳趣怡到場為危志元在柔道比賽中打氣。

往，不時相約出來聚會。碰巧吳趣怡也回復「單身」，二人通過柔道隊的聚會慢慢產生感情，最後大家決定組織家庭，目前育有一名5歲的女兒。

在樹仁是沒能挑剔般開心

危志元畢業後進入職場，首先繼續他在學時的電話推銷員兼職工作。數年後，與朋友一起創業，成立公司，經營活動籌備服務及紀念品策劃和營銷，他主力經營後者的業務。後來，他的公司為樹仁策劃和供應紀念品和禮品，如鍵盤和旅行充電器等。他說，對母校有情結，所以比平常做得更加落力。



▲危志元、吳趣怡夫婦。

「畢業後基本上很少再接觸樹仁，所以平日如果有什麼事連繫到樹仁，我便會想起之前在樹仁的日子，那四年我是很開心的，真的沒能挑剔般開心。出來社會工作，其實總會有些站不穩的感覺，但回憶過往，回到樹仁母校，其實心裏是很安定，即時有很『穩陣』這樣的回憶。」危志元說。

吳趣怡入讀新傳系後，對公關和廣告較感興趣，三年級暑假進入了香港房屋協會實習，畢業後加入一間公關公司工作，該公司有不少客戶為知名品牌商，她的主要工作是撰寫採訪邀請和新聞稿，及協助舉辦公關宣傳活動。之後轉到另一家公關公司工作，這公司的客戶多為知名高檔品牌商，從中大大增長了見識，例如到深圳和廣東其他城市做品牌推廣活動，她也真正領悟到多年來從新傳系學到的知識應如何運用到工作上。

「所有籌備工作都先在香港，真的很瘋狂，可能每晚做到9點、10點，直至店鋪開幕前夕去深圳為止。有很多突發事情需要處理，譬如安排了模特兒拍照，但突然未能出席，需要立刻呼叫第二位，要在很短時間處理很多事情。到傳媒來到又要好好招待，打好關係，希望他們多作報道；並要籌備管理層的訪問，找有實力、有影響力的媒體。雖然這些經驗很難得，但過程真的很辛苦。」吳趣怡說。

危志元和吳趣怡各自在自己的事業努力上打拼，到女兒出世後，便要把部分時間和精力轉移到這位寶貝身上，兩人開始對教育和母校的栽培，有更深刻的認識和感悟。

做事要「堅持」和「認真」

危志元說：「我在樹仁學到『要撐住』、『要堅持住』的精神。我很熱衷地去教我的女兒要這樣去做事。她很多東西都很快上手，但是經常堅持不了，我就要求她一定要堅持至學懂為止。例如踏單車，她看她的朋友懂得踏單車，她又想踏，但踏一兩腳就放棄，我會捉住她，要她學懂。」

吳趣怡則表示，她在教導女兒時，心態上有點受到在樹仁讀書時的經歷的影響。「樹仁當年沒那麼多資源，自覺地認為讀書的時間和付出的努力要多一點，潛移默化下，現在對女兒也會要求她認真點，花多點心機去學習。不是說很『虎媽』那一種，迫得她很緊，但最少她要應



▲2006年，危志元回到母校祝賀吳趣怡畢業。

付好學校的功課，肯定她是真的有心機去做。」

對母校的祝願

在訪問的尾聲，記者問二人在樹仁創校50周年之際，有什麼話想跟師弟妹們說。

吳趣怡說，胡鴻烈校監和鍾期榮校長一直是我很尊敬的人。「很難得他們兩位對教育那麼有熱誠，傾盡自己的所有去建立樹仁，讓很多人得益，讓我有機會接受大專教育，所以我很希望樹仁會一直這樣堅持下去。這十幾年來，我也看到樹仁有很大轉變，很大進步，希望會一直好下去。」

危志元說：「我首先祝校監可以繼續身體健康，開開心心，希望50周年後再有很多個50周年。同一時間，希望我們的師弟師妹每一位都可以成為社會有用的人。」

「我在樹仁學到『要撐住』、『要堅持住』的精神。我很熱衷地去教我的女兒要這樣去做事。她很多東西都很快上手，但是經常堅持不了，我就要求她一定要堅持至學懂為止。」

參與維港渡海泳 樹仁師生浪接浪



▲2021維港渡海泳出發前浩浩蕩蕩。(相片來源:新世界維港渡海泳官方網站)



▲呂博士與一眾仁大好友於賽前加油集氣。

「維港渡海泳」，自1906年開始首辦，是一項對香港別具歷史意義的游泳比賽，因為比賽的泳道是香港人很熟悉的維多利亞港，在大都會中的大自然裏搏海鬥浪，對熱愛游泳的香港人有特別的吸引力。香港樹仁大學裏也不乏師生好友，被這項目深深吸引。2021年，法商系系主任呂哲盈博士，與校友郭建成先生及一眾仁大好友一起參加了「新世界維港泳2021」，在冬季的海浪中完成這項賽事。

呂博士接受《樹仁簡訊》訪問時指出，當初認識幾位樹仁校友時根本沒想過大家會一同游泳，「很高興能遇上他們，我們畢竟在不同行業工作，是游泳把我們聯繫一起。」呂博士亦有參與對上一屆賽事，並跟郭建成先生一同完成，其後渡海泳停辦了兩年，到差不多去年10月尾賽會才宣佈復辦。由於疫情，參賽名額減少至1,500個。「為通過水試，大家都互相鼓勵，加緊練水，務求於45分鐘內游畢1,500米，沒有大家的互勉，就沒有這個信心限時完成。」獲得出賽名額後，大家亦未有掉以輕心，並多次到海灘習泳，習慣海水溫度與海浪，讓體能跟上冬季渡海泳的程度。

這次渡海泳採用了全新賽道，由灣仔金紫荊廣場公眾碼頭出發，游向尖沙咀星光大道的終點。「雖然參加的賽事是優悠組，但由於是冬季，海水較冷而且湧浪也不少，對於體能的要求也較大。賽道雖然只是短短1公里，比起水試的距離短很多，但是如果沒有隊友互相呼應，這1公里一點也都不短。有隊友在旁，邊游邊可以欣賞維港兩岸的繁榮景致，一起感受香港的美。」呂博士說。

在沿著尖沙咀星光大道的最後一段，大會安排了參賽者的家人朋友在岸邊打氣，選手們都顯得特別起勁，呂博士跟校友再次游過終點，完成賽事。「維港渡海泳對泳手們是一個很好的鍛煉，跟隊友一起進步也是難能可貴的經歷。有這經歷，完成比賽，感覺大家更



▲報到前一眾泳手在集合點合照。



▲2018年他們亦有參與渡海泳。

像一家人。渡海泳優悠組不算是什麼挑戰，但回頭看看，除了一起走過的樹仁師生之路，更有一起游過的賽道，挺滿足的。」

新傳系學生梁文熙在 IPA 國際攝影獎中獲獎



「新聞圖片能夠紀實，不會像文字報導般有其他詮釋空間，而且能夠讓讀者有一個快速且深刻的印象。即使香港的新聞空間收窄，仍希望畢業後成為攝影記者，繼續記錄香港。」

新聞與傳播學系3年級生梁文熙，較早時參與被喻為「攝影界奧斯卡」的 IPA 國際攝影獎 (International Photo Awards)，憑疫情期間拍攝的封區及強制檢測照片，於非專業組別的「編輯/新聞(一般新聞)」類別中獲得第二名。梁文熙對《樹仁簡訊》表示，他對獲獎固然感到高興，但更重要的是能夠通過國際比賽，讓更多人看見自己作品及香港的抗疫情況。

梁文熙的得獎作品由7張相片組成，拍攝日期在2021年初。他說，特區政府以感染個案「清零」為目標，並在2020年底實施封區強制檢測措施。這措施與不少西方國家的做法不同，故希望拍下圖輯，讓國際社會了解香港的抗疫情況。

除了記錄疫情外，梁文熙亦想記錄封區為居民帶來的影響。他說，由於居民需要出示住址證明方能進入「受限區域」，但並非所有返家的居民都有攜帶，結果有部分人整晚逗留在附近的24小時快餐點或洗衣店。圖輯不但要記錄檢測的情況，更要表達這樣的一個完整故事。


攝影為記錄事實

在國際性攝影比賽中脫穎而出的梁文熙，並不是從小就接觸攝影。他表示，經歷了2019年的反修例運動後，明白到新聞的重要性，如果沒有人記錄事實，真相便會不為人知，於是在2020年開始嘗試新聞攝影。開始時發現自己的作品並不能夠像其他攝影記者般，拍下新聞的重點，也曾被攝影記者批評，因此決心鑽研攝影技巧，經常把自己的相片與攝影記者比較，找出可以改進地方，之後獲得媒體賞識，曾出任兼職攝影記者，也多次在恒基溫暖工程基金傳播獎學金的新聞攝影比賽中獲獎。

梁文熙認為，新聞圖片能夠紀實，不會像文字報導般有



▲ 梁文熙得獎作品的其中兩張相片。

其他詮釋空間，而且能夠讓讀者有一個快速且深刻的印象。即使香港的新聞空間收窄，他仍希望畢業後成為攝影記者，繼續記錄香港。 

梁文熙得獎作品連結：<https://photoawards.com/winner/zoom.php?eid=8-223983-21>



10 Wai Tsui Crescent,
Braemar Hill,
North Point, Hong Kong
香港北角寶馬山慧翠道10號
Tel 電話：25707110 Fax 傳真：28068044
Website 網址：<https://www.hksyu.edu>

